

PARIS-BALEARES

"LES CADETS DE MAJORQUE" - Association Etrangère Autorisée par le Ministre de l'Intérieur
FRANCISCO VICH, 1953 - ABBE JOSEPH RIPOLL, 1979

DIRECTION

REDACTION

ADMINISTRATION : 20, Avenue Foch - 66400 CERET

NOCHE BUENA (RECUERDOS DE MI INFANCIA)

Imborrables, alegres, dichosos, felices,... y que a pesar de repetirse anualmente muchos de los actos que se celebran, dan la impresión de que son siempre nuevos y variados, porque en cada uno que se ha podido vivir, aunque el meollo ha sido el mismo, su envoltura ha sido formada por variados y siempre agradables adornos de acciones que han impresionado positivamente mi sensibilidad.

Ayer, y me refiero a los años finales de la primera decena del presente siglo, las causas de las fiestas de «Nadal», tenían su principio en la primera semana del mes de Diciembre en que se avivaba la actividad de todas y cada una de las faenas del campo, con el fin de ganar tiempo para reparar o perfeccionar los defectos del interior de sus viviendas, faenas que correspondían a las mujeres o a sus exigencias en el aseo pulcro de su morada y adorno especial con objetos que resaltasen y dieran testimonio del carácter distinguido de tan señalados días de Navidad.

Los niños de mi edad, (7 a 13 años), aprovechábamos las vacaciones de las escuelas y nos lanzábamos a recoger resina en los pinares, para construir los característicos «reinots» —antorchas—, por cada uno o grupo de muchachos, con cañas de carrizo, untados con la resina fundida.

En la tarde del día 24, al aparecer las primeras estrellas en el firmamento, al oscurecer, todos los niños y jovencitos se concentraban en la plaza y se encendían los «reinots», cantando coplas y villancicos recorriendo luego las calles de la población y sus alrededores; cada uno apagaba su antorcha cuando sólo le quedaba lugar para sostenerla y al final del recorrido, que era el punto de partida, se amontonaban los restos de ellas y se iniciaba la fogata, añadiéndole ramas que previamente se habían preparado. Pero a partir de aquel momento, los muchachos más atrevidos se lanzaban a hurtar en las leñeras caseras, todo cuanto podían conseguir para sostener e incrementar la pira durante toda la noche. Estos actos ocasionaban disgustos para los perjudicados que veían mermadas sus reservas para las

necesidades del hogar. Pero era Noche Buena y una costumbre antigua. Los afectados aguantaban su mal humor calentándose con los productos de su pertenencia y resignándose de su perjuicio porque sus antecesores lo habían sufrido de él. En ocasiones en que los «ladrones» habían mermado «es llenyer» de algún matrimonio de avanzada edad, la restituían con creces, en la próxima semana, con leña recogida en el bosque para recompensar el berrinche de los ancianos perjudicados.

La asistencia a «Maitines» era total, pues la población se apiñaba en el templo para escuchar los cánticos navideños y especialmente «La Sibil·la», que solía ser cantada por un niño diferente cada año, dando ocasión a las discusiones y

comparaciones a las de los años anteriores.

A la salida se iniciaban las populares comparsas trasnochando cantando moteles, güagiras, cubanas, etc... realizando las doce visitas a los diferentes establecimientos de bebidas, en honor a los doce meses del iniciado año. Los niños les acompañaban hasta que el sueño nos vencía.

A las dos de la madrugada, cada año, se celebraba un banquete «a todo gas» en «Ca'n Manuel», con todos los solteros y casados que lo solicitasen el cual solía finalizar al amanecer, cuando los asistentes «más claros» acompañaban a «los otros», entre cánticos, discursos y amenazas... hasta sus respectivas moradas. Los siguientes días, todos y cada uno de los asistentes y el pueblo en general, se divertían comentando las hazañas, valentías y jaleos que se habían producido y las que se evitaron.

M. V. R.

Continuará en el próximo número.



IMAGES DE MAJORQUE

PREMIER JANVIER A LA PLAGE

Pour aussi surprenant que cela puisse sembler, la photo qui illustre ce texte a été prise le jeudi 1.^{er} janvier 1987 sur la plage de Cala Mayor. Alors que toute l'Europe, ou presque, était couverte de neige, Majorque, après une semaine très fraîche pour Noël, a connu un début d'année magnifique avec une température agréable et un soleil réconfortant.

En ce premier jour de la nouvelle année certaines plages de Majorque —les plus abritées— reçurent la visite des premiers baigneurs de l'année. Certes, il n'y eut que quelques courageux pour se lancer à l'eau, fut-ce pour quelques minutes; mais, par contre, un nombre relativement important de personnes —des étrangers en général— offraient leur anatomie à la caresse des rayons du soleil.

Une photo d'une jeune femme anonyme en top-less sur la plage de Cala Mayor un premier janvier, n'est-ce pas la meilleure publicité possible pour Majorque?

TAL VEZ EXISTA OTRO SENDERO.

Tras un opaco horizonte,
 pudiérase tal vez buscar alguna claridad
 o una tibia esperanza...
 aun a veces engañosa, en pos de la verdad.

Que nos brindase sosiego
 dejando el pedestal soberbio y orgulloso...
 alcanzando en el Alma la plena madurez
 con ansias de un mundo más hermoso

...¡Más la vida es tan bella...!!
 rauda y versatil,
 que siempre es codiciada
 cargada de lucha y egoismo;
 maltratada por el hombre...
 y malgastada.

Noviembre 86

JARQUE

POUR LA SURVIE DE «PARIS BALEARES»**MEMBRES BIENFAITEURS**

Mr. André Rosselló Vich a Arras 500 Frs.
 Mr. Sanner a Perpignan 300 Frs.
 Mr. Jean Castañer a Decines - Charpieu ... 300 Frs.
 Mr. José Plana, à Toulon 5.000 Ptas.

Mr. Jean Ferrer a Reims 200 Frs.
 Mr. Jean-Louis Aubry a Enée 200 Frs.
 Mr. Daniel Girault a Brau Chantereine 200 Frs.

Mr. Pierre Brendlen a Deyvillers 150 Frs.
 Mr. Daniel Basille a St. Romain de Colbosc 150 Frs.

Mr. Joaquin Coll a Rouen 120 Frs.
 Mr. Bernard Casteñer a Chamberi 120 Frs.
 Mr. Antoine Vich a Noisy le Sec 120 Frs.

MEMBRES ADHÉRENTS A 100 FRs.

Mr. Jean Muntaner a Chevillie la Larue; Mr. Vincent Mayol a Poilli Montigny; Mme. Marie Ramis a Chaudron; Mr. Michel Reynés a Saint Claude; Mr. Pierre Bosch a Chateaugiron; Mr. Vincent Primeurs a Le Mans; Mr. A Saragne a Pau; Sebastienne Ramon a París; Mr. Guillaume Pujol a Saint-Nazaire; Mr. del Rosso a París.

MOLINERA...

Per a la meva esposa.

Vós que teniu, molinera,
 al cor l'encís del molí,
 i us deixà la primavera
 als llavis un clavellí;

vós, que l'or del blat us besa
 la seda dels vostres rulls
 i us ha encès la placidesa
 el cel dins els vostres ulls;

vós que teniu una rosa
 que us batega dintre el pit;
 vós que serieu l'esposa
 que el rei hauria escollit;

vós que ofrenau la dolcesa
 de l'amor dins un somrís,
 i teniu mans de princesa
 que conviden a l'encís,

i sou una perla fina
 d'on l'alba rep la claror,
 pasteu amb vostra farina
 el pa de la nostra amor!

MIQUEL BOTA TOTXO

PAU.—Pollença (Mallorca).

EXCURSION «SA NOSTRA»

Salimos cerca de las nueve. Eramos un autocar y medio de arraconenses, dos autocares que nos esperaban en Andraitx y varios porteños. Apenas pasamos Paguera, que se nos ofreció bombones para refrescar el aliento, abriéndonos el apetito; entregando a cada pasajera un delantal de matances verdadero, a ponerse en cuanto lleguemos; cuando al llegar nos esperaba un músico y preparadas las cocas amb verdura regadas de un generoso vino de Felanitx blanco y tinto, amén de los demás refrescos, y pasamos a ver matar el cerdo que se escapó haciendo correr bastante gente. El cerdo tenía que ser el plato fuerte, muy avanzada la excursión tras unas sopas mallorquinas muy sabrosas, a base de «col borratxona».

El día lo pasamos visitando Porto Cristo, Cala Bona, Cala Millor y Cala Ratjada, cuyas urbanizaciones están lejos todas de la primera línea; mirándolas bien, porque son el modelo de lo que deberían de haber sido así, todas sin excepción. Con el sistema actual que el adinerado se apodera poco a poco, de lo que es de todos. Con este sistema, los bisnietos de nuestros hijos, no sabrán lo que es una puesta de sol sobre una playa ya que no quedará ninguna.

La comida fue con música, y después se terminó ésta con un animado baile, en el que hubo para todos los gustos, y en



la juerga se puede decir que los arraconenses se ganaron la palma. Entre ellos, conviene mencionar a Magdalena Martorell «Pellete» con sus canciones personales y la gracia con que baila los boleros, nadie le daría la edad que tiene.

A la despedida nos dieron a cada uno, una longaniza y dos botifarrones.

Y hasta la próxima «SA NOSTRA» con el agradecimiento de todos.

G. SIMO



Mejorar su mañana es nuestro trabajo, hoy.



GOVERN BALEAR

Conselleria d'Economia i Hisenda

A FESTES PASSADES, COQUES...

Homenaje a la Vejez en riesgo de desaparecer

por JUAN VERDA

Sumidos ya en lontananza presagiábamos con fe verdaderamente esperanzadora el advenimiento y celebración en todos los hogares pobladores de nuestra esfera terráquea, las fiestas de Navidades, Año Nuevo y Reyes. Calles, avenidas, plazas, «boulevares» y hasta en los caminos más recónditos de los valles y lugares se ha ido manifestando el clamor de la llegada del Niño Jesús a través de los Nacimientos, reproducción admirable de aquella obra salvadora de la humanidad, gestada en el pesebre de la pobreza, en la cueva de Belén, próximo a cumplirse los dos mil años. Las manifestaciones callejeras navideñas han supuesto un derroche de energía eléctrica convirtiendo las ciudades en una áscua de luz. La climatología como ya es costumbre en estas épocas del año, ha hecho suyo aquel denominativo de navidades blancas. El frío y la blancura de las nieves, en algunos países, ha servido también de complemento para reunirse en torno a las brasas del fuego y compartir con el cántico de villancicos y motetes, alusivos al nacimiento del Niño Dios.

Las fiestas navideñas en el «valle de los almendros» también eran esperadas con cierta vehemencia y ansiedad. El canto de los «Maitines» de las horas del Oficio Divino es toda una premonición casi de entrada a la gran eclosión litúrgica de nuestra parroquial iglesia en la Misa de la Natividad del Señor, al entonar el celebrante el «GLORIA IN EXCELSIS DEO». Desde la campanilla impulsada con dureza por la mano del acólito hasta el impetuoso vuelo discordante de las campanas casi en la misma espadaña en lo alto del campanario, todo se funde en alegría como una exclamación de júbilo en la que participan al unísono todos los feligreses de nuestra vecindad.

Desde los gallos cantores al rayar el alba, el pavo o pava, hasta el cochinillo lechal, son víctimas propiciatorias del degüello o sacrificio para ser convertidas en suculentos manjares, especialidades apetitosas que animarán el festín o reuniones familiares, que serán consumidas con verdadera fruición, más o menos, hasta la Epifanía.

Efectivamente, la festividad de los Reyes Magos. Esta sí que es casi una meta final de las llamadas fiestas navideñas. Los turronecillos, dátiles, nueces, barquillos, polvorones, la típica «graixonera», vinos, espumosos, todo poco a poco va consumiéndose y reduciéndose de las provisiones alimenticias almacenadas en los estantes de cada una de las despensas. La festividad de la Epifanía, es por antonomasia, la diada en que suelen apurarse en las buenas mesas familiares el roscón o roscón de vino. A esta especialidad pastelera se le atribuye el don de la sorpresa y, a la vez, el de la felicidad.

La sorprendente felicidad podría afectar en ese día a la inocencia del niño ante la aparición de los magos Gaspar, Melchor y Baltasar, sorprendidos también frente al cúmulo de juguetes encontrados, ilusión de sus sueños, junto a los pares de zapatitos dejados en el umbral de los ventanales de su habitación.

¿Nos habremos preguntado alguna vez, cual sorpresa podría ser la nuestra al haber paladeado el roscón de vino en estas pasadas Navidades y Reyes? ¿Qué futuro nos deparará en las próximas fiestas patronímicas del Santo Titular y Ntra. Sra. de la Trapa festejadas por los mayores?

Nos apena y entristece profundamente el dar pelos y señales a unos siete meses vista, a una vecindad angelical y por ende muy respetable y querida y, a pesar de cuanto se diga, encaminada y dirigida por un sensacional colectivo como lo es el Centro Cultural Arraconense. A este respecto no dispongo de datos concretos en que fundamentar la tesis de mi aseveración, no obstante, me atrevería a señalar que la inclusión en el programa del Homenaje a la Vejez en las próximas fiestas, repito, podría éste encontrarse envuelto en la penumbra de todo un cúmulo de despropósitos. Lamentablemente su exclusión sería desconsoladora, aterradora. La población actualmente jubilada es de unos 160 habida cuenta que al finalizar el año 1986 se sumaron a ella 11 más, nacidos en el año 1921. Si mal no recuerdo dicho homenaje fue creado por don Pedro Alemany «Bril-lo», ya fallecido. La comisión de festejos cuidó de año en año su continuación, celebrada siempre con su máxima esplendor.

El pasado año, 120 fueron los jubilados que tomaron asiento en la mesa participando de este precioso refrigerio-espectáculo, amenizado durante el acto por un conjunto musical. Dos entidades bancarias



colaboran a tal fin aportando cada una de ellas y entre la que sobresale «Sa Nostra» con una cantidad bastante considerable. A todo ello se debe acumular la importante suma de unas 90.000 pesetas recaudadas en concepto de una rifa ofrecida a la vecindad, objeto de unos cuatro óleos en pintura, plasmados por entusiastas profesionales y aficionados, donados gentilmente para este hermoso y benéfico fin. Además del costo total invertido en el refrigerio hay que añadir el importe o pago de la orquesta, cifrado entre sesenta y cinco o setenta mil pesetas. Un presupuesto de escándalo, absorbente de distintas cantidades elevadas y que a la postre podría entorpecer y dificultar su continuidad. Es precisamente a lo que tememos.

En el barrio de La Paloma, en Palma, la comisión de fiestas, frente al pórtico de la parroquial de San Pío X (entre Plaza de las Columnas y de Pedro Garau), festeja con esplendor a sus ancianos jubilados y cada uno acompañado de un niño. El alcalde de la ciudad palmesana cede desinteresadamente la Banda Municipal al completo. Es un espectáculo realmente admirable, bello y enternecedor y, por supuesto, a la comisión organizadora no les cuesta ni un «chavo».

A los integrantes del Consistorio de la comarca andritxola y con su Alcalde Sr. Pujol al frente, obligadamente nos sentimos dichosos y felices que las fiestas pasadas se desarrollaran bajo los auspicios de su patrocinio, aportación de medio millón de pesetas a condición de que todos sus más directos contribuyentes se beneficiaran totalmente de la gratuidad en la participación de cuantos actos programados se celebraran.

Así vale bien la pena alguna que otra vez el airear, y pregonar a los cuatro vientos la generosidad, esplendor y caballerosidad manifestada, para con una vecindad comarcana que vive, siente y agradece, porque tiene también su corazóncito.

Muchas gracias Sr. Alcalde.

Antaño el Centro Cultural Arraconense tuvo un estupendo presidente don Gabriel Pujol, de Sa Plana, quien lo regentó durante muchos años. Actualmente el Sr. Vich, joven presidente, muy trabajador, cabal, circunspecto, persona secundada por la formación de un selecto y dinámico colectivo-administrativo, trabajador incansable, les hemos contemplado en altas horas de la noche y finalizada una cena con más de cien comensales en el recinto ferial y con su presidente al frente, plumas en ristre bien asidas por el mango y barriendo sobras y desperdicios por toda la plaza del Gral. Weyler bajo una lluvia pertinaz, que les calaba hasta los huesos.

Con la fiesta de la Epifanía o Reyes Magos de 1987, finalizaron las Navidades. El roscón de vino sin cetro, pero con corona, no debería jugarnos una mala pasada. Tal vez resultará sorprendente para organizadores, colaboradores, profesionales pintores, etc. La economía jugará una vaza importante en la continuidad del Homenaje a la Vejez en las fiestas patronales. La supresión del conjunto musical resultaría incluso, triste, sin aire festivo. Y la exclusión del referido Homenaje a nuestros ancianos, la programación sería funesta, sin duda, los más directos menospreciados y, por ende, perjudicados.

Vaya, vaya, con el roscón de las sorpresas!.

CHRONIQUE DE FRANCE

BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël Ferrer et Cie.

(Président des Cadets)

Service à la carte et à toute heure

7, Place d'Erlon - Tél.: 47 32 73

REIMS

HOTEL RESTAURANT BAR DU PONT NEUF

1 ETOILE NN

Propriétaire: **Guillermo Vich**

Place du 14 Juillet - Tél.: 66 15 67

(Face au grand parking)

AGEN

PARIS

* Nos amis Mr. et Mme. Roger Garrigues passent l'hiver parmi nous, en famille; ne devant repartir qu'une fois les grands froids passés.

* Nos chers amis Mr. et Mme. Del Rosso, ont passé les fêtes à Palma se promenant parmi les rues, sous 85 mille lampes de couleurs; un vrai Paradis, passé en tout, un mois.

BREST

* Nos bons amis Mr. et Mme. Pierre Esteve; accompagnés de leur fille, ont passé une bonne partie de l'été, tout en tenant compagnie à la mère de Mr. qui resta très alerte, pour son âge.

CARPENTRAS

* Nos chers amis, Mr. et Mme. Jean Lefebvre-Palmer qui habitaient aux alentours de Paris, sont descendus à Carpentras où le climat est plus doux.

Ils passeront l'été à San Telmo dans la joie.



ELBEUF

* Dans notre précédent numéro, nous vous avons fait part du décès de notre ami Mr. Guillaume Payeras. Sa photo nous étant parvenue trop tard, nous la passons aujourd'hui; tout en renouvelant aux familiers nos amicales condoléances.

MARSEILLE

* Nos amis Mr. et Mme. Maurice Camus, sont rentrés après un six bons mois, passés à San Telmo, dans leur maison.

C'est là, qu'ils recurent leur fille, et petits enfants profitant du temps éternel qui dore la plage et bleuit le ciel.

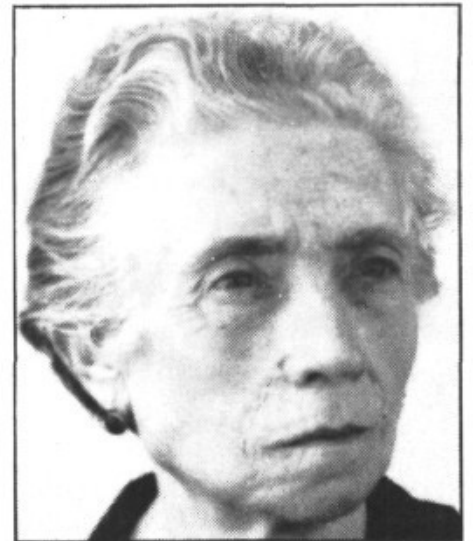
POITIERS

* Rendit son âme au Createur, à l'âge de 89 ans, notre charmante amie Madame Veuve Ferrá, née Madaleine Pujol de Ca'n Martine de S'Arracó (Majorque).

Elle s'est éteinte sans un geste, tout doucement, comme elle avait vécu ses dernières années; laissant parents et amis, dans le plus profond chagrin. Bien sûr qu'elle fit partie de ceux qui apportaient

les premiers citrons et oranges dans leurs paniers, dans ce pays qui ne les connaissait point. Elle travailla d'arrache pied pour vendre aux marchands cette marchandise, pas encore suffisamment connue, en aidant son mari à faire ses comptes, car c'était cela le principal.

Puis elle quitta les fruits, pour faire de la restauration, plus facile. Douce et bonne, elle souffrait du mal des autres, sans penser au sien. Elle était tenue au courant de tout, et rendait la douceur autour d'elle se créant une chaîne d'amis qui lui étaient fidèles et qui l'aimaient bien. D'un autre côté, on peut dire que ses enfants Mr. et Mme. Sébastien Mir avec leur fils Jean ont tout fait pour la dorloter et la conserver quelque temps encore.



À l'église, ce fût la foule des grands jours venue pour mêler ses larmes à celles de la famille, prenant sa part de cette grande douleur.

«Paris-Baleares» élève une prière au Createur pour le repos éternel de sa bienfaitrice, et prie les familiers de bien vouloir trouver ici l'expression de ses condoléances attristées.

La famille nous prie de remercier pour elle qui ne peut pas le faire elle-même, tellement elle est nombreuse à remercier; d'abord celle qui par sa présence a apporté la joie du confort, puis celle qui a écrit, téléphoné; envoyé des télégrammes, etc. À tous un grand merci.

TOULON

* Notre ami José Planas est de retour dans notre ville, après un de ses fréquents séjours à Majorque.

EMPRESA POMPAS FUNEBRES

SEGUROS FINISTERRE, S.A.

EUFRASIO MIRANDA TORRES

Calle Padre Pascual, 92

Tel. 67 31 65

ANDRAITX

Tel. particular 67 01 72 (24 h.)

CRONICA DE BALEARES

PALMA

* Nos bons amis M. et Mme. Jean Ochs ont passé à Palma les fêtes de Noël et de fin d'année, après avoir réalisé un long voyage en France et en Suisse; et ils préparent déjà leur prochain voyage.

* Madame Fernande Burn a reçu, pendant le mois de décembre la visite de sa fille, Mme. Yvette Vézard, dans leur belle maison de Calviá.

* En su reunión del 6 del pasado noviembre 1986, el Consell de Govern de la Comunitat Autònoma, aprobó para el arreglo de las carreteras, una partida de mil millones de pesetas. Entre estos, se hallaba una partida para reforzar el muelle de Cala Lladó, en la isla Dragonera. ¿A quien pertenece al islote? ¿Pamesa o el MOPU?

* Los «Tours Operators» ingleses perjudican al turismo adinerado que buscan la mayoría de los hoteles; al reconocer que en sus propias agencias, dan más importancia al precio por encima de todo, cuando el turista busca la calidad.

* Se habló —y se sigue hablando— mucho, sobre el ensanchamiento de la carretera que va a Sóller por Deyá.

Algunos ya ven una urbanización floreciente; y otros dicen que eso servirá para que los yanquis recorran el tramo con más holgura en sus desplazamientos hacia o desde el Puig Major.

* Por fin los grandes del turismo nacional se han dado cuenta que del continente viene con más dinero que el que viene de ciertos lugares londinenses. Captándolos podría aumentar los ingresos, y que nada rompen en el hotel.

* En los menús servidos al curso de las fiestas de fin y principio de año, se sirvió vino completamente del terruño. Salía desde Petra, y podía competir con los mejores del continente y también de Francia.

* Cada día se ponen más urbanizaciones en marcha, y cada día, se destruye un poco más el paisaje, y son nuestras autoridades casi siempre las culpables, por su

inercia. Los 20 metros de la línea de salvamento al borde del mar debería ser como un telón de acero para todos, cuando no sirve más que para discordias... Muchos son los Aytos. que esos últimos años concedieron vistos buenos y esos vistos buenos por sus votos, concedían derechos y más derechos; y ahora resulta que los urbanizadores a falta de urbanización les piden a los Aytos. más dinero que el que el pueblo puede pagar. Una sola urbanizadora pide cerca de mil millones de pesetas; y sus promotores, sea dicho de paso son extranjeros, y una vez cobrado se podrán ir a otro sitio. Otra cosa sería si los concejales que concedieron esos derechos, fueran responsables y tener que reembolsar de su bolsillo.

Sería la única manera de no asistir más a ese derroche de cemento.

* La gran noticia hace un mes, era que a partir del principio del año, Mallorca dispondría de un centro de rejuvenecimiento dirigido por especialistas alemanes amparándoles el local de un hotel. El que difunde noticias falsas, y no realistas no corre ningún peligro.

* Aunque no se la utilice, la medicina naturalista tiene propiedades curativas extraordinarias para tratar a los enfermos. Por lo menos así lo afirma D. Miguel Masgrau especialista en tratamientos que son de origen chino. De no salir un inventor, o grupo de sabios que unan sus esfuerzos; contra el cáncer y el sida; la Humanidad, sufrirá un bajón en todos los países.

* El tranvía del Port no funciona, y si funciona, no funcionará. Debe estar parado durante dos meses y medio para una importante reforma cuyo importe asciende a cerca de 25 millones de pesetas desde la mitad del enero hasta final de marzo. Nuestro tren hay que mimarlo, ya que de un lado es el único tren de España, que rinde beneficio y del otro, un importante atractivo turístico.

* Un espectáculo a deshora, es un desfile musical en invierno.

Pues una «TROBADA» de bandas de música tuvo lugar en Felanitx en invierno donde cerca de mil músicos desfilaron entre dos chubascos; y en orden sin que se mojara nadie.

ANDRAITX

CRONICA PATROCINADA POR



* Se celebró en la cafetería de Ca'n Toneta, de nuestra localidad, una cena de compañerismo y amistad, del personal del desaparecido y siempre añorado «Hotel Príncipe Alfonso» ya que por él pasaron un gran número de jóvenes andritxoles, la cena, simpática y agradable que organizó el popular Miguel Vich, agrupó a 43 empleados de los últimos años del «Príncipe Alfonso» 1950-1960, en la que se pudo comprobar que aquellos aprendices, hoy ocupan cargos de suma importancia en la hostelería la mayoría de ellos, debido al éxito de esta cena, su promotor Miguel Vich, nos aseguró que ésta tendrá continuidad anualmente agrupando a la buena mesa a los compañeros y amigos para recordar aquella ya lejana época del «Príncipe Alfonso».

* Tuvo lugar en el Teatro Argentino de nuestra villa, una interesante velada de Rock, organizada por el grupo local «Troclos» y como invitados estuvo el grupo «Alquitrán», velada que fue muy animada por la juventud de Andraitx y que fue grabada en directo.

* Con gran animación se desarrolló en nuestra villa, organizado por la juventud, una interesante confrontación de carreras de Scaletric en el que participaron 30 jóvenes de la localidad.

* También en la Cafetería Ca'n Toneta, tuvo lugar una cena para afiliados del Partido Socialista Obrero Español, que sirvió como presentación en nuestra villa, del candidato a la Presidencia de la Comunidad Autonómica de Baleares Francisco Triay.

* Los partidos políticos de nuestra villa, se preparan para las próximas elecciones Municipales, muchos son los rumores que circulan en torno a las listas que por el momento siguen en el anonimato, si bien se preve que los partidos que se presenten sean los siguientes: P.S.O.E., A.P., U.M., P.C.E., C.D.S. y uno o dos partidos independientes.

* Tuvo lugar en nuestra villa, una interesante «Semana Ecológica Cultural» organizada por Izquierda Unida de Andraitx, que fue seguida con gran interés, dichos actos se iniciaron en el Teatro Argentino con un magno festival de gentes de la localidad que estuvo repleto de público, seguido de una repoblación de árboles por los niños de la localidad, y cerró la semana una interesante exposición de fotografías y testimonios documentados con el nombre «Andraitx tira de la cadena», siendo el jurado de las numerosas obras expuestas el mismo público asistente que otorgó el primer premio a la obra titulada «El torrente», en segundo lugar se clasificó «Es saluet» y en tercero «Humanidad hacia la naturaleza», asimismo fueron entregados varios premios más y tres medallas donadas por el Ayuntamiento.

* Tabacalera, S.A., organizó como cada año, un concurso de belenes, con productos de tabacalera en los escaparates de los estancos de la Isla, recayendo el 1.º premio al estanco de Ca s'escultor de Andraitx, vaya pues para las anfitrionas Catalina y María Alemany nuestra felicitación.

* Mientras que en la prensa diaria pudimos comprobar que los pueblos de Mallorca estas pasadas Navidades organizaron además de la iluminación, concursos de villancicos, postales o belenes, en nuestra villa brillaron por su ausencia, y es que entre urbanizaciones por una parte y excursiones por otra, no hay tiempo de organizar actos culturales en la villa.

* Con ambiente hogareño y familiar, la comarca andritxola celebró la Navidad y Año Nuevo, numerosos fueron los que se trasladaron a las vecinas localidades de Paguera, Puerto y S'Arracó, a las Maitines, y la Noche Vieja en diferentes Restaurantes fuera de la población, para olvidar la crisis por unas horas, la Navidad, agrupó a la buena mesa y mantel a los familiares y amigos que brindaron por la paz y un futuro mejor, la festividad de los Reyes, fue de alegría grande para los niños que se vieron premiados con nu-

merosos juguetes, concluyendo así unas fiestas de ilusión, folklore y alegría, como son las fiestas navideñas.

* Estas pasadas fiestas fueron entregados los premios del certamen de Periodismo Baltasar Porcel, tras el Concierto del organista de Lluc, en la Parroquia de Andraitx, fueron entregados los premios a los ganadores que fueron los siguientes: modalidad juvenil: Antonio Vera Alemany y Francisca Suau Alemany con «La pesca des Bou al Port d'Andraitx», en modalidad senior «ex aequo» Rosa M.ª Calafat Vila con «Viatge a través de la Literatura d'Andraitx cap a Cuba» y Manuel Mandianes Castro con «El pescador de Andraitx» y en periodismo el 1.º premio fue para Miguel Segura Aguiló con «Andraitx un pueblo marcado por la emigración» y el segundo premio fue para Antonio Papell con «Andraitx: la Mallorca profunda», el acto estuvo presidido por las autoridades y el propio Baltasar Porcel.

* Con la popularidad y tradición que año tras año Miguel Vich, organiza la festividad de Sant Antoni, un año más la villa andritxola vistió sus mejores galas para celebrar tan importante diada, que se inició con la típica torrada que fue muy concurrida, al igual que el desfile de carrozas con mayor número cada año y a la que no faltaron, xirimies, banda de música, tambores, grupos de bailes regionales y numerosas gentes vestidas con trajes típicos, vaya nuestra cordial felicitación a Miguel Vich, alma y corazón de

esta típica diada que año tras año ha logrado reunir un gran gentío, siendo ya actualmente una de las mejores de Mallorca.

BINISALEM

* Un repaso a lo que ha ocurrido en Binisalem durante el año 1986, nos recordaría que:

Que la población de Binisalem ha disminuido de habitantes. La población que hace cinco años era de CINCO MIL CIENTO QUINCE vecinos ha quedado según el último censo en unos CUATRO MIL SEIS CIENTOS, y que de estos habitantes, de cada tres hay uno que no es natural del pueblo, es venido de la península (Forasters) o de algún pueblo de Baleares (Foreviler).

Más de ciento treinta de estas personas tienen más de ochenta años de edad y diez y ocho de ellas sobrepasan los noventa años.

Este año se ha celebrado las Bodas de Plata de la venida a Binisalem, de las religiosas de Clausura, más conocidas aquí por «Ses monges tancades».

También ha sido cambiado el rector de nuestra parroquia, pues Mossèn Jaime Serra, ha ido destinado a Llucmajor, y para ocupar la plaza que ha dejado vacante ha venido mossèn Miguel Monroig que ha sido muy bien recibido por toda la población.

En Binisalem había dos salas de cine, este año 1986 ha señalado su fin. Las dos han cerrado por no ser en manera alguna rentable el negocio.

**FRUITS ET
LEGUMES**

**EXPÉDITION
EXPORTATION**

GEORGES COLL

1, Avenue Paul Ponce - CAVAILLON - 84300 (Vaucluse) Téléph. 78 01 43

Pescadería Mar Azul

BALTASAR VALENT Y SALVA

Calle Maura
(Esquina Vía Roma)

ANDRAITX
(Mallorca)

El año que acaba de finir será recordado por haber sido el año que se han realizado las obras y servicios sanitarios, como son la traida de agua potable y salida de aguas residuales.

La tercera parte de la HISTORIA DE BINISALEM ha sido publicada este año, y ha tenido muy buena acogida por parte del público.

MARTI

PUERTO DE ANDRAITX

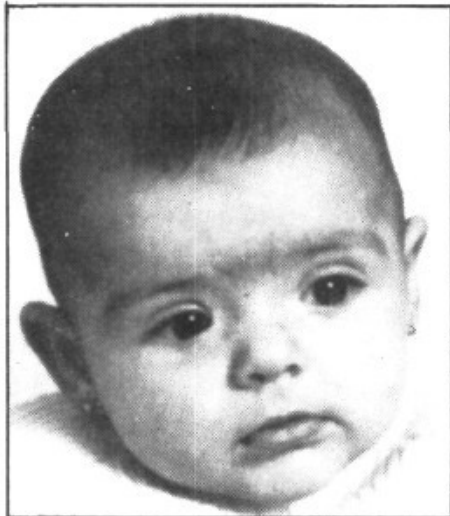
* Doña Francisca Esteva de Rouxel marchó hacia Francia para pasar las Fiestas de Navidad con su familia. Que tenga una feliz estancia.

* Como cada año hemos pasado una feliz fiesta de Navidad con la tradicional misa de gallo cantando los villancicos con la coordinación de Ana Kay. El coro del Puerto cantó la tradicional Misa coordinada por el pianista Antonio Calafat (Pino). Este año la anunciación fue cantada un año más por María Rosa Porcell Calafat, la profetiza (Sa Sibil-la) fue cantada por primera vez por Rosa Cervantes.

Después se hizo la típica chocolatada en la Cafetería la Consigna. Recibimos el año con mucha animación, en los Restaurantes del Puerto se celebró el típico

cotillón, en Cova Rotja, Moderno, Brismar, El Puerto Lyan, estando todos muy concurridos.

* Día 3 de Enero se celebró un pequeño recital para recoger dinero para la próxima llegada de los Reyes. Se hizo con 15 villancicos aprendidos, con las misas del gallo celebradas durante unos años donde fue dirigida por Ana Kay, y se dio lectura sobre unas palabras de la Biblia.



* El 6 de Enero, bautizaron a la niña Rosa González Calafat, siendo los padrinos Juan y Dolores Calafat. Felicidades a padres, abuelos y bisabuelos.

* Día 5 de Enero recibimos un telegrama urgente diciendo así: «Venimos cargados de muchos juguetes para los niños del PUERTO DE ANDRAITX, donde llegaremos en el muelle etc...». Hubo muchos regalos para los niños del puerto (con algunas bromas). QUE JUEGUES MUCHO CON TODOS LOS JUGUETES RECIBIDOS.

FELIZ AÑO NUEVO.

SAN TELMO

* En nuestra Cala con sus 30 y tantos habitantes de hecho se ha creado un Club de Petanca. En verano quizás sobren triplas, pero en eso como en todo también se vive en invierno. A lo mejor también quisieron apoderarse del Club Cultural de S'Arracó, y quisieran una unión entre ambos Clubs. Eso no será porque para eso bastaba el ingreso uno a uno. Las revoluciones salen siempre del interior. Mucha suerte les deseamos a los dos, que no les falte nada para el desarrollo local, que no les falten hinchas, y que se vean en todo momento rodeados de alevines que aprendan lo que aún ignoran; y se tengan poco a poco, muchos campeones invencibles.



Hace mas de un Siglo que "Sa Nostra" es la Caja de Baleares.



Baleares. Ese es nuestro apellido y lo llevamos con orgullo. No podemos tener otro mejor. Porque somos de Baleares y porque toda nuestra filosofía, esfuerzos, objetivos y beneficios, se resumen en esa gran palabra: Baleares.

Baleares y su cultura.
Baleares y su bienestar social.
Baleares y sus mayores.

Baleares y sus pequeños.
Baleares y su agro.
Baleares y su progreso.



**CAJA DE BALEARES
"SA NOSTRA"**



**Último avance técnico
de la televisión color**



Carri Palmer Gral. Franco, 63-tel. 67 10 55-ANDRAITX

SERVICIO TECNICO T.V. PHILIPS



* Los propietarios del hotel Dragonera de San Telmo D. Jaime Roca y Dña. Antonia Simó acompañados de sus hijos; tras veranear por partes de Francia y Suiza, regresarán, si no lo han hecho ya, satisfechos de su gira.

* Hablando de Clubs se me viene a la memoria que hace años ya y para llenar el vacío, se creó uno, llamado Club San Telmo cultural de publicidad, Cooperación y Deporte; Asistimos a una cena en el Bar Tomeu, allí éramos unos 40 invitados para nombrar una ejecutiva. Allí también se pidieron todos los permisos necesarios y obtenidos, pero el coloso no se movió.

S'ARRACÓ

* Al curso de una matinal soleada, la del nueve del pasado noviembre y en la iglesia parroquial de San Nicolás adornada y floreada, para tal ocasión, la simpática Ana Porcel Moll, cuyo vestido de novia realizaba su natural belleza; hija de los consortes D. Juan y Dña. Margarita, bisnieta de «Ca le Reina», contrajo matrimonio con el apuesto joven Francisco Maimó Garcías, hijo de los esposos D. Pedro y Dña. Antonia.



Los numerosos invitados fueron obsequiados con una minuta especial servida en el Hotel Forte de Cala Viñas y regado con los mejores vinos y champán que resultó de general aprecio.

Al curso de la tarde, por cierto muy divertida; y alegre, los novios se aprovecharon para desaparecer con rumbo a su felicidad, que les deseamos infinita.

* La misa del gallo resultó muy agradable. En el coro parroquial se notó la diferencia de un año para el otro. La iglesia estaba rellena de feligreses; atentos, quietos y satisfechos. El órgano felizmente reparado era escuchado religiosamente y al oír cantar la Sibil-la por una parienta del artista que lo reparó, que tiene ape-

nas 18 años, el público rompió en aplausos.

Por lo que a los artistas se refiere, éstos regalaron sus horas de trabajo, ofreciendo varias utilidades que faltaban y pudiendo ser subsanadas gracias a ellos.

Ese mismo grupo ha tenido la amabilidad de arreglar bastantes órganos que otras tantas iglesias tenían estropeados.

La reparación costó 1.331.700 pesetas.

La parroquia queda deudora de 270.000 pesetas.

* El niño prodigio de la pintura, Carlos Hernández, expuso durante 15 días en Lloseta, en el local de «SA NOSTRA», tras ganar un concurso costeado por «SA NOSTRA», varios trofeos, y algunas bicicletas; obteniendo un gran éxito, que añadirá a su ya importante colección.

Allí se congregaron personas de todo el escalafón social, y la gran mayoría tras recorrer todo el recinto, le preguntaban como se arreglaba para esos sujetos raros allí expuestos, y Carlos contestaba sin el más mínimo orgullo; con su estado de niño que conserva. Todos le alentaban y el chaval del pincel recordará su estancia en Lloseta. Por ahora, y si no cambia, irá lejos el artista.

* El hogar de los esposos D. Juan Esteva «Rafela» y Doña María Magdalena Soriano «del Cartero», vióse aumentado por el nacimiento de una preciosa niña siendo llamada Sebastiana, primer fruto de su unión.

Deseamos que sea la alegría de sus padres.

* Doce árboles había sembrado el Ayto. sobre nuestra Plaza Mayor para embellecerla. Hace unos cuatro años de esto; pero los niños del contorno la emprendieron contra los árboles, y de los 12, ahora quedaban sólo 2. Se salieron con la suya. En efecto los servicios de la alcaldía han replantado los 10 que faltaban.

Esperemos que esos podrán sobrevivir, y los niños, quizás aprenderán que los árboles son los amigos del hombre, a quien purifican el aire que respiramos.

* Nuestro buen amigo D. Tomás Perpiñá «Rique» abrió la víspera de las fiestas un Super Mercado ubicado en la misma avenida General Sanjurjo frente a la calle del Porvenir, en una casa vieja repuesta para el caso.

Le deseamos tenga suerte.

* En la misma avenida pero en «Es Torrentó» ha sido cerrado el colmado de Doña Ana Palmer, creando un sin fin de molestias ya que se ha quedado la barriada sin colmado, con lo práctico que era.

* Los Reyes Magos llegaron como de costumbre por la Avenida de San Telmo y repartieron su cargamento sobre la plaza del General Weyler; donde cada niño esperaba lo suyo.

Este año, aquí y en todo el país, la fiesta ha tenido un importante renacimiento, y también se resentía a la hora de comprarle el juguete al niño. Diferencia sensible entre el jolgorio del año actual, con el pesimismo del pasado año; cuando muchos pensaban que el IVA sería peor que ha sido. Y una vez más hay que reconocer, que al español le gustan los festejos y en general todas las fiestas. El español conserva así su gran generosidad.

* Sóller prepara el levantamiento de un memorial en homenaje a los gloriosos «sollerics» que introdujeron los cítricos en Francia.

Eso nos recuerda que un homenaje a los emigrantes del pueblo había sido programado a celebrar al curso de las fiestas patronales de San Agustín de 1963. Ese día a las 16 horas sobre la plaza, tenían que tomar la palabra para hablarnos del Emigrante, G. Antonio Gili nuestro



JAIME VICH RIPOLL
OPTICO



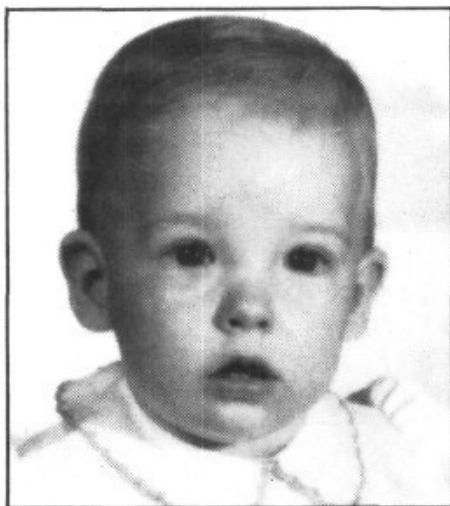
*Gafas de Sol, Lupas, Prismáticos, Barómetros, Termómetros
y Lentes para toda clase de Vistas
Material Fotográfico Revelado Rápido de Carretes*

**C/. Aníbal, 22 (frente Mercado Santa Catalina)
PALMA DE MALLORCA**

ecónomo del momento, D. Gabriel Simó; y D. Bartolomé Bosch alcalde pedáneo del Consultorio, quien más tarde pediría la supresión del mismo, al no haber tenido tiempo de repasar el asunto, que además conocía poco. También S'Aracó debería homenajear a sus emigrantes, que son los artesanos de las pensiones que entran cada mes en el caserío.

* Si el proyecto de ley sigue su curso normal, y votado por el parlamento; los cazadores, —treinta mil en Baleares— deberán pasar un exámen.

* El pasado día 5 de octubre en la parroquial iglesia Virgen del Carmen del Puerto de Andraitx, el primogénito de los jóvenes consortes don Pedro J. Pujol y



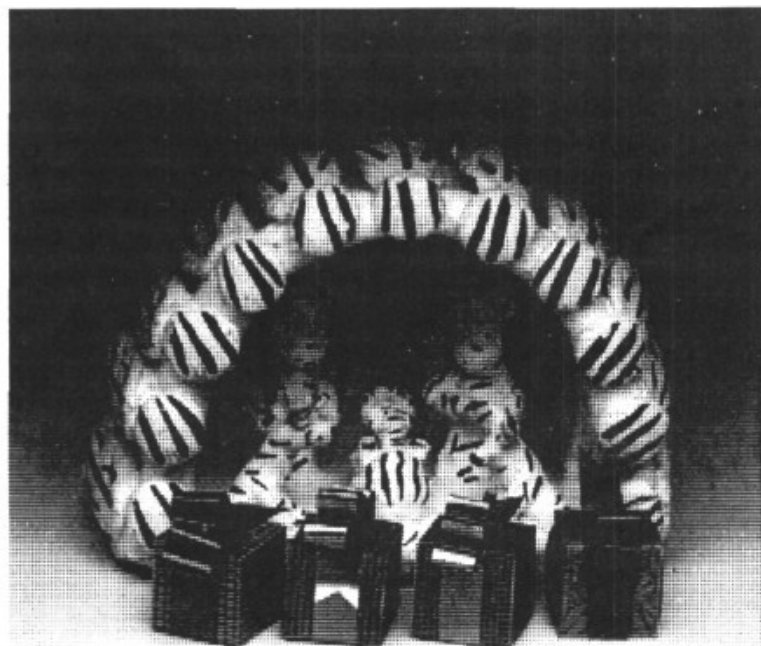
doña Francisca Alemany, con toda solemnidad recibió las aguas bautismales de manos del Rvdo. D. Bartolomé Bosch, al que se le impuso por nombre Pedro Juan.

Una vez finalizado el acto todos los familiares además de un considerable número de invitados se trasladaron al restaurante «Mola Club» local muy renombrado que regenta y dirige como maestro y experto cocinero don Luis Alemany (Nero) y distinguida señora doña Antonia Barceló, abuelitos maternos del novel cristiano, quienes ofrecieron un abundante y selectísimo «buffet» con una gama variadísima de finas especialidades preparadas al efecto, regadas con selectos vinos, espumosos y licores. Todos los asistentes quedaron encantadísimos tanto del «ágape» servido y paladeado como de las muchas atenciones recibidas.

A sus papás, padrinos, abuelitos paternos don Pedro Pujol (Mañana) y esposa doña Francisca Castell de la Bonanova, abuelitos maternos, y en especial al bisabuelo de la criatura don Gaspar Castell de la Bonanova, reciban todos ellos nuestra más efusiva y sincera felicitación.

FELIÇ ANY NOU

Vos desitjam a tots
des de cada àrea de la nostra activitat



ÀREA ACCIÓ SOCIAL

- ◇ Personal.
- ◇ Acció social.
- ◇ Hospital General.
- ◇ Hospital Psiquiàtric.
- ◇ Llar de la Joventut.
- ◇ Llar de la Infància.
- ◇ Llar dels Ancians.

ÀREA CULTURA

- ◇ Cultura i Educació.
- ◇ Xarxa biblioteques.
- ◇ Esports.
- ◇ Escoles esportives.

ÀREA ECONOMIA

- ◇ Foment de l'indústria, comerç i turisme.
- ◇ Agricultura.
- ◇ Hisenda.

ÀREA COOPERACIÓ

- ◇ Ordenació del territori i urbanisme.
- ◇ Pla d'obres i serveis.
- ◇ Xarxa viària.
- ◇ Servei de Prevenció i Extinció d'Incendis i Salvament (SERPREISAI).



CONSELL INSULAR DE MALLORCA

A N'ELS MEUS NETS

Els padrins disfruten d'alegria
De tenir-vos enrol·lats aquí
Que molts d'anys he hi pogueu venir
Tot el temps de la nostra vida
Que jo, amb gust allargaria
Si això se pogués lograr,
I més anys porer-vos contemplar
Sempre amb salut i alegria
I com que tot té una fi,
També s'acabarà aquest dia,
Que quedeu contents jo voldria
I penseu en tornà venir.

G. SIMO

MALLORCA

Mallorca de color viu
la terra és perfumada,
el turista ho diu
que la mar és platejada.

Les flors i herbes d'olor,
els aires han impregnat
i el turista embambat
es queda com un moló.

Moltes coses he vistes
com Mallorca un Faisal
tants i tants de turistes
no comparen res igual.

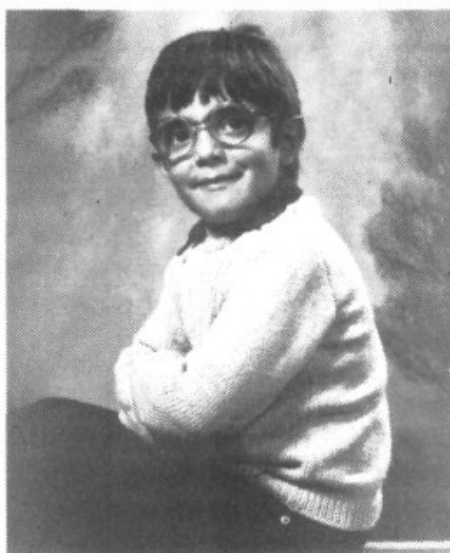
Si el Danubi es blau
i vermell és el Kremlin
noltros, els mallorquins,
podem dir, tot ho tenim.

GABRIEL MORRO ROSELLÓ

EXPOSICION DE PINTURA

En la sala de exposiciones de la Caja de Ahorros «Sa Nostra», en Lloseta, ha expuesto, con éxito, una cuarentena de cuadros el niño de 12 años Carlos Hernández Gelabert. Este muchacho, a su temprana edad, ha cosechado, como artista, una infinidad de premios y galardones, en los múltiples certámenes en que ha concurrido. Constituye, sin duda, un caso insólito de precocidad y vocación. Su formación es, predominantemente, autodidacta. Siente el arte plástico como por intuición. Y lo expresa sin reglas rígidas, pero sin vulnerar las normas básicas del clasicismo. Su buen hacer se decanta por la escolástica intemporal de lo figurativo. Y esto es tanto más meritorio, en la época en que vivimos, en que surgen tantos innovadores que con sus rebeldías tratan de disimular su incapacidad por seguir los caminos clásicos y se lanzan por las sendas de los trazados en jeroglífico.

Progresivamente se le nota a Carlos Hernández un afianzamiento de su personalidad —aún en formación— por razón de su edad. Va mostrando su predilección por las acuarelas. Y, dentro de éstas, por los temas marinos. Ahí es donde él se expresa con fuerza y calidad. Pero también tiene dibujos, a tinta, singularmente atractivos. El esqueleto de una noria moruna, con sus congilonos deteriorados, es de un realismo impresionante. Y un viejo carro junto a un arado de reminiscencias romanas, en la soledad del



campo de labor, es toda una feliz evocación de sencillez y poesía.

Cabe esperar que con la evolución lógica de la edad canalice más sus esfuerzos hacia la captación de ese tipo de exteriores. El paisaje al natural es el gran reto de los pinceles y la paleta. La lucha con las incesantes variaciones de la luz solar, a contra reloj, no tienen parangón con las sosegadas reproducciones de estudio. En este aspecto, la luminosidad del cuadro de «La Trapa», con el fondo de la Dragonera, nos muestra las evidentes facultades de ese niño artista, de 12 años, que hace augurarle un porvenir prometedor.

JUAN BAUZÁ

LLOSETA

Lloseta es fa mirar
d'enfora resplendeix
per dedins s'engrandeix
qui no l'ha vista la veurà.

En el peu de la montanya
lo mateix que un girasol
s'enfila com una aranya
i s'estén com un llansol.

El torrent i el Cocó
du la costa a l'esquena
el Castell d'Alaró
i el Penyal de Son Cadena.

Lloseta és bella
es guapa com una nina
mira al Puig de Massanella
i té torre torta de la mina.

El seu cor dins les mans
es un jardí tot florit
el Palau d'Ayamans
Lloseta es un confit.

GABRIEL MORRO

(3 Setembre 1975)

UN NAIXEMENT SURT MOLT CAR

A S'Arracó ha nescut
Una neta de sa cartera
Filla d'en Joan Esteva
D'es poble conegut,
I sa dona qui ha volgut
Fera un bateix de primera
Perque filla com sa seva
En el mon no ni ha gut.

Un refresc a Ca'n Toneta
Em venguts a celebrar
Perque hem vist batjar
Una nina petiteta
De nom Sebastianeta
Que mes pot desitjar
«Cane Rafela» tendrà
En nom de sa padrineta.

Ja té padrina jove
Na «Catina» l'ensenyarà
d'escriure i de xerrar
I també fer-li sa coa.

Res me faria tornar arrera
Tant si plou com si fa vent
I estaria ben content
Sa neta de sa cartera
Perque ella es sa primera
Qui quan plora ja es présent
Si en tengués en aquell moment
Li daria se pitera.

Ben arribada Nineta
Sa familia t'esperava
S'alegria c'as donada
Amb so nom de Sebastianeta
Que te facis ben grandeta
I seràs ben estimada.

No digueu lo que feràn
Ni tampoc lo que feren
Si es padrins encara vivien
Quina alegria quan veurien
Una filla d'en Joan.

GUILLEM BARCELO

¡¡CORREOS!!

En el pueblo de Calviá no existe esta-feta de Correos. Sólo hay un cartero rural que utiliza su casa para recibir las cartas que tiene que repartir, las desparrama sobre el suelo y así las ordena. En Esporles, uno de los pueblos más extensos de Mallorca, sólo ahora Correos le ha mandado un ayudante de tres horas al pobre cartero de la localidad que se las veía y se las deseaba para conseguir cumplir con su cometido.

En Cala d'Or la situación es aún peor: cada mañana el pobre cartero de la localidad recibe entre tres y cuatro sacas llenas de correspondencia que él, su mujer y hasta sus niños se encargan de repartir. Encima, hasta hace bien poco sólo cobraba 40 mil pesetas de sueldo.

Mientras por un lado sucede esto, a pocos, muy pocos kilómetros de Cala d'Or, en la cabecera del municipio, Santanyí, donde cada día un camión deja una saca con apenas la mitad de su capacidad con correspondencia, hay un técnico y tres carteros. En Valldemossa, muy cerca de Esporles, tienen tres carteros y un oficial que lleva la oficina.

(JAVIER MATO. «Diario de Mallorca»)

CE MOIS AUX BALEARES

* La poste de Palma a perdu en cinq ans, 25 millions de lettres et cartes, et le 25 pour cent sur les petits paquets. La perte de la poste de Iviça a perdu a quatre usagers sur dix. Les gens ont abandonné la poste.

* Après bien des cassements de tête, et du temps perdu, on a réussi l'acclimatation de l'ananás. On peut voir pour Noël de belles plantes avec cinq et six fruits superbes. Des ananás de Majorque seront servis a table pendant les fêtes. Et après on verra.

* Un nouveau puits d'eau potable desservira la cote Est de Palma vers L'Arenal.

* On dit que quand la batiment va, tout va. Il paraît que le batiment va, a vue d'oeil comme ça. Mais d'autre part, on annonce quarante mille appartements vides inhabités. Il semble que cela ne devrait pas durer.

* Les pluies acides a cause de la centrale d'Alcudia sont paraît-il les plus faibles d'Espagne. Des enregistreurs sont placés a Sa Pobla, Inca et Selva pour suivre la pollution qui tue les arbres par où elle passe. C'est un problème très sérieux qui nous conduit a la mort des arbres; et sans eux, pas de vie pour l'homme.

* Cent millions de pesetas, ont été mis a la disposition de l'organisme intéressé pour le repeuplement des forêts qui ont disparu dans les incendies.

* Il fût un temps pas tellement loin, où le soldat portait des sandalettes, et se nourrissait de pois chiches. Depuis où on le nourrit a base de viande, il grandit se vue d'oeil. Le basque est le soldat le grand de l'armée espagnole; le catalán le suit de près, et le balear est en troisième position.

* Parmi les hotels qui restaient fermés tout l'hiver a Palma, il y en a 19 rien qu'à Calvià, qui cette année ne fermeront pas.

* Après avoir fait fermer cinq casinos illégaux a Palma, certaines publications ont annoncé, qu'il en restait encore cinq autres qui ne sont pas légalisés.

* A Lluçmajor on a pris le toro par les cornes; et on va voir ce qu'on verra. Il s'agit d'épurer les eaux sales de quatre urbanisation, et du nettoyage de la cote municipale.

* Les Balears sont la province espagnole qui compte le plus de cafétérias; et se trouve en même temps, troisième en ce qui concerne les restaurants.

Pour déguster un verre agréable, ou profiter d'un bon repas ils sont toujours prêts.

* Mr. Antoine Crusado, intervenant dans les journées sur la Protection de la Méditerranée, a dit: —«La Méditerranée pose des problèmes, mais non seulement il n'est pas mourant, mais il ne mourra pas».

On souhaite et on prie pour qu'il en soit ainsi. Surtout après la mort du Rhin.

* La «TRAS» suivant sa politique de renouvellement de sa flotte; vient de vendre les deux plus grands navires qu'elle possédait.

* 1986 fût une année a fruits. Cela a apportait la baisse des prix, et assez de peine pour les vendre.

* On entendait dire autour de soi au plein de l'hiver qu'il y avait aux Balears pour chaque travailleur, un retraité et un chômeur. Cela va pouvoir durer?

* Un fait curieux s'est produit a Inca, où certaines maisons vendent leurs machines qui ne suivent plus la cadence les remplaçant par des neuves; et pendant cela des personnes venues exprès encaissent les vieilles pour les transporter dans un pays situé de l'autre côté du rideau de fer, et aussi pour un pays arabe, riche et ami.

* Le progrès vient d'arriver jusqu'à Formentera, où on va installer une usine a triturer les ordures ménagères.

* Cent quarante hectares vont être urbanisés a Formentor, si le projet actuellement présenté, de quoi loger 3.000 personnes; plus que le nécessaire.

Ce projet grandiose ne devrait pas être accepté, car il représente, plus que Cala Mondragó, Sa Dragonera, et Es Trenc. De plus le désastre écologique, serait très important.

* Le Balneario de Saint Juan sis sur la route qui va de Campos a la Colonie de Saint Georges; où l'eau coule a 80 degrés pour soigner les malades qui viennent par fournées de 15 jours. C'est une construction ancienne qui devait être démolie par un redressement de la route. Mais un groupe d'allemands s'est pointé disant. ¡¡—Nous achetons le tout pour le moderniser; car il est le meilleur du pays. ¿Que vat-il se passer?

Spécialités : DATTES

Tous Fruits Secs

EXPORTATION MONDIALE



LA QUALITÉ des GOURMETS

S.A. Capital 3 500 000 F

3, Boulevard Louis Villcroze
Tél. : 95.91.41 (10 lignes groupées)

13014 Marseille
Télex : 410872

BAR - RESTAURANTE

ES CANYIS

COCINA MALLORQUINA Y FRANCESA

Cerrado los lunes por descanso del personal



TELEFONO 63 14 06
PUERTO DE SOLLER



CARTA SIN FECHA

Del viejo Tango «Volver»

Al caer las hojas secas «des parrals», junto con la música sorda de las ráfagas del viento, predisponen al volver a la sinceridad de uno mismo...

Con estas líneas queremos agradecer a todos aquellos amigos que nos han alegrado con sus visitas y compañía, endulzando las conversaciones en sus largas tardes.

!!!Oh, que tertulias!!! con ribetes literarios con mucha nostalgia de aquel risueño S'Arracó, que ya nos adorna blanqueando nuestras sienas...

RECORDAR y RECORDAR.

Quisiera que las Musas literarias volvieran a mí para retornar con mi grano de arena, a la colaboración, y poder dar marcha «Al reloj».

* * *

DIA DE MATANZAS

El cupido hacía de las suyas, y algún que otro noviazgo empezaba... y el baile «Ses Fadrines» todas bien dispuestas y alegres.

Pero y pero «ses padrines» con los ojos bien abiertos. Farina y voltes per sa carretera.

Como han cambiado aquellas fiestas de Matanzas, con un carro viejo nos íbamos al huerto «de s'Estret», y que eran de buenas aquellas naranjas, y ahora a Manacor con autocares bien organizados, modernos y bien arropados.

Reconocido y con efecto.

GUILLERMO «ROSA»

CORRECCIÓ DE BARBARISMES

referents a:
NEGOCIS



Barbarisme Forma correcta

AGOTAR	esgotar, acabar
AHORRAR	estalviar
ALMACEN	magatzem
ALQUILER	lloguer
BARATO	barat
COBRO	cobrament
HASIENDA	hisenda
MOSTRUARI	mostrari
PORCENTATGE	percentatge
RECIBO	rebut
SOCIO	soci
XEQUE	xec



CONSELL INSULAR DE MALLORCA

EN MALLORCA ANCIO EL AMOR

(Novela)

por JOSE REINES REUS

VIII

El Oratorio de San Miguel es una joya mallorquina respetada por los siglos, admirada por los artistas y cantada por los poetas.

Juan Arebakh penetró en su interior por la única puerta semicircular que da acceso al mismo, no sin antes haber atravesado un reducido corredor que corre paralelo a su abandonado camposanto, lleno de tumbas, de flores y de cipreses.

Una impresión de paz sonora y silenciosa, bendita de siglos, se adueñó de Juan al contemplar el techo de madera formado por un desnudo artesonado de dos vertientes iguales sostenidas por dos anchos arcos de estilo gótico, reforzados por otros dos sub-arcos de líneas sencillas; el desmantelado presbiterio, con sus dos toscas gradas; las diferentes inscripciones hechas con caracteres rotos, como la siguiente: «En l'any MCCC...febré... Me fecit Melchior Comes»; una burda Virgen, tallada en madera, con el infante en brazos; los dos retablos, de grandísimo valor por su antigüedad y que representan diversos asuntos religiosos...

A pesar de ser todo vetusto, húmedo y sencillo, en conjunto le pareció atractivo y agradable.

Pero, lo que más le emocionó fue la visión del milagroso Cristo San Miguel. Ante la santa imagen, Juan se sintió empujado, no porque sea la talla de gran tamaño, pues, es más bien reducida, sino porque emana de ella un halo divino de grandeza y majestad que hace que el hombre se sienta pigmeo.

Juan, sin saber como, se encontró de rodillas. De rodillas y con una oración en los labios, pidiendo perdón y misericordia...

Así permaneció un buen rato.

Cuando se levantó, se dio cuenta de la presencia de dos mujeres que, igualmente de rodillas, estaban entregadas a sus rezos.

Fue precisamente en aquel momento cuando sintió ganas de salir a fumar un cigarrillo.

Al encaminarse hacia el exterior echó una mirada de reojo a las dos mujeres. Ambas seguían arrodilladas y con los ojos posados en sus breviarios.

De una cosa se dio cuenta Juan. Que una, la más vieja, vestía de payesa. De la otra, la joven, a la moderna.

Pero, de lo que no se dio cuenta, fue que los ojos de la joven le siguieron en su salida, disimuladamente, claro está. Mas, no tanto, que no lo notara la más vieja, quien en voz velada dijo:

UN COLLÈGUE ARGENTIN

LE «BALEARES» DE BUENOS AIRES

(Nous avons trouvé dans le «Baleares» de Palma, en date du 3 janvier dernier, un intéressant reportage relatif à un petit journal bimensuel nommé «Baleares», rédigé à Palma, et imprimé en Argentine dans la seconde décennie de ce siècle).

Sous le nom de «Baleares», se publiait entre 1912 et 1919 environ, une petite revue de quatre pages qui avait la particularité d'être imprimée à Buenos Aires, mais qui était rédigée à Majorque. Dirigé tout particulièrement aux très nombreux majorquins émigrés en Argentine au début de ce siècle, ce «Baleares» offrait une certaine similitude avec notre «Paris-Baleares» puisqu'il voulait servir de trait d'union entre les majorquins émigrés et leur terre natale.

Les textes étaient rédigés à Palma par un groupe de journalistes bénévoles sous la direction de Eusebio Guasp puis de Juan Torrandell, et acheminés par bateau vers Buenos Aires.

Compte tenu des délais nécessaires à la traversée de l'Atlantique, il est évident que les articles ne s'occupaient pas d'actua-

lité, mais seulement d'éditoriaux, commentaires divers, et relation des principaux événements de la vie majorquine.

«Baleares» avait son siège social au numéro 453 de la rue Cerrito de Buenos Aires. Les dirigeants ne se limitaient pas à la confection et administration de la revue: ils offraient également, aux abonnés vivant en province, leurs services pour faire les achats les plus divers «au meilleurs prix» et sans commission, et les formalités devant l'administration argentine. C'était à la fois une «gestoria» et une «agencia de recaderos».

La dernière page de la revue était réservée à la publicité et petites annonces, aussi bien d'entreprises majorquines établies en Argentine, que de maisons de Palma offrant leurs services aux majorquins d'outre-mer. C'est ainsi qu'un certain Antonio Pericás, de Palma, offrait les poules «más ponedoras del mundo».

La vie de ce «Baleares» fût éphémère, mais pendant quelques années, cette modeste revue participa activement au maintien de la présence majorquine en Argentine.

XXIVème JOURNÉE SCOLAIRE DE LA NON-VIOLENCE ET LA PAIX

Le 30 Janvier 1987, anniversaire du martyr du Mahatma Gandhi, aura lieu la XXIVème Journée Scolaire de la Non-violence et la Paix (DENIP).

La Journée Scolaire de la Non-violence et la Paix, fondée en Espagne en 1964, est une initiative pionnière et non-gouvernementale de l'Éducation Pacifcatrice où sont invités à participer les centres éducatifs de tous les niveaux et de tous les pays.

Dans les pays où le 30 Janvier coïncide avec une période de vacances, elle peut être commémorée le 30 Mars, et si ce n'est pas un jour de classe, au cours d'un des jours les plus proches.

Si vous désirez une plus ample information gratuite, écrivez (en joignant une enveloppe affranchie avec vos nom et adresse, ou un coupon-réponse international si vous écrivez de l'étranger) au Coordinateur du DENIP, 41 rue Marbella, Local 10, Playa de Palma, 07610 Mallorca (Espagne).



Page de «Baleares», imprimée à Buenos Aires.

—Buen mozo, ¿verdad, señorita?
—¡Callate y sigue en tus rezos...!

Juan, una vez en el exterior, se entretuvo recorriendo el reducido y abandonado camposanto.

Por doquier aparecían lápidas con nombres de seres que habían nacido, crecido, amado...

Seres que habían fundado un hogar, que habían tenido sus penas y sus alegrías, sus ambiciones y sus ilusiones, sus fracasos y sus éxitos.

Seres, en fin, que habían vivido su vida y de los que ahora ya nadie se acordaba...

Más que nunca Juan sintió la fugacidad de la vida.

Tres dicen que son las aspiraciones cimeras del hombre: plantar un árbol, escribir un libro y tener un hijo.

Y Juan no había plantado ningún árbol, ni escrito ningún libro, ni procreado ningún hijo.

Por esto a Juan se le llenó el corazón de amargura.

¡A él si que nadie le recordaría!

Fue entonces cuando, abstraído en sus pensamientos, sintió chocar su cuerpo con otro cuerpo delicado a quien sostuvo para que no se cayera.

—¡Usted perdóname, señorita... o señora... Soy un distraído... Por poco la tiro al suelo...!

Y, al decirlo, sus ojos azules miraban tímidamente el rostro, el divino rostro, de aquella bella joven que, entre azorada y divertida, restaba importancia al incidente.

Era la misma que momentos antes estaba rezando arrodillada en el interior del Oratorio.

—La culpa ha sido mía. Es usted quien debe perdonarme.

—No, no. Insisto en que ha sido mía y tan sólo mía.

—Bueno. Si usted así lo quiere... Mas, yo preferiría que fuera un poco de cada uno...

—Si tanto se empeña, por mí no quede...

Y ambos sellaron el pacto con una sincera sonrisa.

Y así fue como Juan Arebakh conoció a María Magdalena, la heredera de los señores del predio «Ullaró».

Aquella hija única, que tenía los ojos de mora silvestre.

Y que era bella y delicada y sensitiva como la flor del almendro.

Continuará.

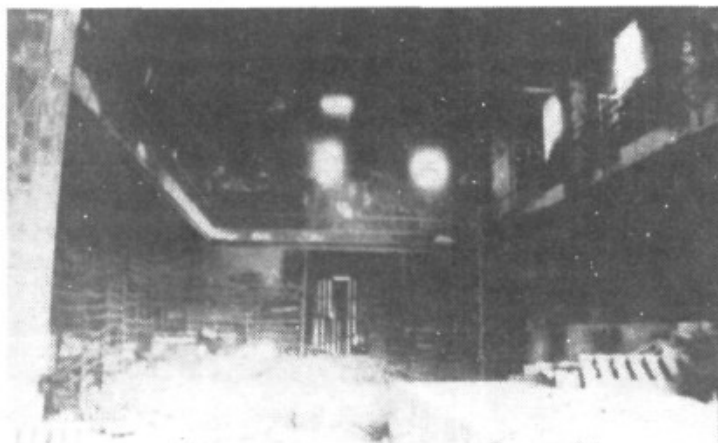
EL FUTURO «TEATRILLO DE SA TAULERA», UNAS OBRAS QUE VAN PARA LARGO

Seis años lleva el grupo de teatro «Agara» de Andraitx, uno de los más veteranos de la isla, con 29 años recién cumplidos, reivindicando la recuperación del teatrillo de Sa Taulera, que a principio de siglo construyera Jaime Roca para estrenar sus propias comedias. Por el momento, la restauración sigue sin finalizarse y la sala carece de fecha fija para su inauguración, demostrando con ello, muy poco interés por parte del Ayuntamiento, en que Andraitx tenga un teatro Municipal.

Dentro de lo que fue teatro, se mantienen todavía, las estructuras de las galerías que constituían el anfiteatro y, por supuesto, todas las vigas como parte de las paredes. Está previsto que se desarrollen en el futuro dos espacios: uno para vestíbulo y bar y otro, la sala propiamente dicha con capacidad para unas 250 ó 300 personas.

Sa Taulera se utilizó siempre como local de representaciones y sala cinematográfica, hasta que se convirtió en almacén de la fábrica de tejas, por un periodo bastante largo, hasta que se cerró en 1968. En 1980 el consistorio andritxol se convirtió en su propietario al comprar los terrenos, instalando en la puerta de entrada un cartel, con la siguiente inscripción «1.ª fase recuperación del teatrillo existente», y desde entonces el grupo de teatro «AGARA» ha luchado para recuperar el teatrillo, renunciando subvenciones e incluso ofreciendo dinero a través de rifas y aportaciones de seguidores y pueblo en general, a través de prestaciones al igual que se realizó el campo de fútbol, y que «Agara» se comprometía a devolver a través de sus representaciones.

Cuando entró el actual consistorio sin olvidar en ningún momento el tema, el elenco de «AGARA», se puso en contacto con el entonces secretario, para estudiar juntos el problema y la forma de pedir subvenciones a la administración Territorial, para que la restauración del teatrillo fuera una realidad, se realizó un proyecto cuyo importe era de 9.911.959 ptas. y las subvenciones vinieron aprobadas en tres partes iguales: Gobierno Autonómico, Consell Insular y el propio Ayuntamiento, pero el tiempo transcurría y el consistorio andritxol no iniciaba las obras, por lo que «AGARA», viendo que el plazo de las subvenciones se terminaba, el pasado mes de junio «Agara» junto a otros grupos culturales inician una campaña de recogidas de firmas que llegó hasta las ochocientas y que solicitaban el inmediato inicio de las obras, pero antes de que éstas fueran entregadas al Ayuntamiento, éste el mes de Septiembre inicia por fin las obras, contractando para tal fin, gente del paro para reforzar a la brigada que será la encargada de realizarlas, éstas se ini-



Así se encuentra el interior de "Sa Taulera".

cian con tres obreros, de tres pasan a dos y de dos quedan paralizadas varias semanas ya que los trabajadores del teatrillo, además de éste, tienen que ocuparse de otras cosas del Ayuntamiento, no explicándose el porqué, las obras se tienen que llevar tan pausadas, y la reforma del consistorio, el año pasado se realizó en dos meses con los mismos hombres de la brigada, siendo la sorpresa de propios y extraños que el máximo representante del Ayuntamiento no haya visitado las obras, lo que demuestra que si éstas se iniciaron fue por la presión de las ochocientas firmas.

El retraso de la restauración del teatrillo, está afectando de tal manera al grupo «AGARA», que incluso puede, suponer la desaparición de éste, si tenemos en cuenta que el grupo cuenta con unos 130 miembros, de los cuales el grupo juvenil e infantil, ya llevan dos años sin actuar, por la falta del teatrillo, y el grupo titular que en antaño ofrecía al público andritxol tres montajes en el año, Navidad, Pascua, y San Pedro, durante estos últimos años, sólo ha podido realizar una obra en la temporada de verano, pero a pesar de todo esto «AGARA» con su entusiasmo indonable por la cosa escénica, quiere dejar bien claro desde el principio que ellos no quieren el teatrillo para su uso particular, sino para que Andraitx, pueda contar con un centro cultural en donde todos los grupos puedan desarrollar sus actividades.

El pueblo de Andraitx, a través de sus firmas a demostrado su apoyo al grupo «AGARA», en su afán de recuperar el viejo teatrillo de Sa Taulera, en el que además de los actos culturales de la villa, se podrían realizar en él representaciones de otros grupos de la isla, incluso una mostra de teatro ya que los actos culturales que organiza el Ayuntamiento en nuestra población, son mínimos y escasos.

Ahora sólo falta, pues que el consistorio se de cuenta de la importancia que tiene el teatrillo para nuestra villa, y amplie la brigada de obras, para que éstas no se desarrollen tan pausadas y en el transcurso de una fecha muy próxima, los grupos culturales de la villa, pueden contar con este tan anhelado «TEATRO MUNICIPAL».

UN ANDRITXOL



Escenario de "Sa Taulera" derruido.

«PARIS-BALEARES»
LES DESEA UN
PROSPERO AÑO 1987.

PARIS-BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Balears résidant en France:

"LES CADETS DE MAJORQUE"
Siège Social: 20, Avenue Foch
66400 CERET

Association Etrangère Autorisée
par le Ministre de l'Intérieur

Directeur de la Publication:
Miguel Ferrer Sureda

Président Honoraire:
Raphael Ferrer Alemany
7, place d'Erlon. 51100 REIMS

Président: Gabriel Simó Alemany
Sanjurjo, 13. S'ARRACO. Mallorca. Tel. 67 25 03.

Vice-Président: Juan Juan Porsell,
Capitán Vila, 64° A. Palma de
Mallorca 7. Tel. 27 22 96.

Vice-Président pour la France: Michel
F. Gaudin, 3, rue de Damrémont
44100 NANTES.
Tel. 40 73 36 97.

Secrétaire Générale: Mme. Antoinette
R. Perrigault. "Villa du Canigou",
20, avenue Foch 66400 CERET.
Tel. 68 87 08 49.

Secrétaire Général Adjoint: Henri
Retout 15, rue des Ormeaux,
76600 LE HAVRE.
Tel. 35 41 20 32.

Tresorière: Catherine Savi
Ecole Maternelle Chantefleur
Rue du Moulin
16500 Confolens
Tel. 45.84.26.12

Délégué Général pour les Balears:
Antonio Simó Alemany, Pl. Nave-
gación, 19. Tel. 28 10 48.
07013. Palma de Mallorca.

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CA-
DETS de MAJORQUE" au titre de:
Membre adhérent . . . 50 Frs.
Membre donateur . . . 70 Frs.
Membre bienfaiteur . . 100 Frs.
Membre mécène (à partir de) 150 Frs.
et recevoir gratuitement
"PARIS-BALEARES".¹

Nom et prénoms

Lieu et date naissance

Nationalité

Profession

Adresse

(Signature)

¹ Biffer la mention inutile.

Nota. - Tous les réglemens, adhésions,
publicité sont à effectuer au nom des
"Cadets de Majorque", C.C.P. Paris
1801-00-S.

IMPRENTA POLITECNICA

Troncoso, 3

Palma de Mallorca-Balears-España

Dépósito Legal: P.M. 955-1965



PETITES ANONCES

A LOUER A SOLLER
ILES BALEARES - ESPAGNE:
Maison - meublee entree - sal-
lon salle a manger - cuisine -
salle douches - salle de bains
- 3 chambres - Petit Cour de
Mai - a Septembre. Prix de
2.500 à 3.500 Frs.
Sr. D. Guillermo Vaquer
Calle Moragues, 2. SOLLER
Tel.: (71) 63 20 94

CHERCHE correspondant
s'intéressant à la généalogie et
à l'arrivée des "sollerichs" en
France. Michel Mayol, 5 ave-
nue du Luxembourg, 44700
ORVAULT.

A VENDRE à Costix (Ma-
jorque) au centre du villa-
ge, maison six pièces, cour,
salle d'eau. Renseignements:
Téléphone 81.69.30.21.

Vends au comptant à Pal-
ma zone Plaza de Toros,
maison d'angle vide, 11 mè-
tres de façade d'un côté, 21
mètres de l'autre. Superficie
totale 232 m.² comprenant
R. d. Ch. un étage 5 P.C.
chaque plus trois garages et
un corps de bâtiment à ré-
novier. Possibilité edification
actuelle: Immeuble R. d.
Ch. deux étages et attiques.
Pour tout renseignements
teleph. heures des repas au
83.35.73.02 Nanly France.

Bar Isleño

**MAS DE 25 AÑOS
A SU SERVICIO**

ANTONIO SIMO ALEMANO
PLAZA NAVEGACION, 19
(Frente Mercado Sta. Catalina)
07013 PALMA DE MALLORCA



TRASMEDITERRANEA

TRAYECTOS

INVIERNO 1986

PALMA/BARCELONA	Diario Excepto Jueves y Domingos	12,30 h
	Diario excepto Lunes y Martes	23,45 h
BARCELONA/PALMA	Miércoles, Jueves y Sábados	12,30 h
	Diario	23,45 h
PALMA/VALENCIA	Diario excepto Lunes y Domingos	12,00 h
	Jueves (VIA IBIZA)	10,00 h
	Domingos	23,45 h
VALENCIA/PALMA	Diario excepto Domingos	23,30 h
	Jueves (VIA IBIZA)	23,45 h
PALMA/MAHON	Domingos	09,00 h
MAHON/PALMA	Domingos	16,30 h
PALMA/IBIZA	Jueves	10,00 h
	Domingos	11,00 h
IBIZA/PALMA	Viernes	17,00 h
	Sábados	23,45 h
BARCELONA/IBIZA	Lunes y Viernes	23,30 h
	Miércoles y Sábados (VIA PALMA)	23,45 h
IBIZA/BARCELONA	Miércoles	11,00 h
	Viernes (VIA PALMA)	17,00 h
	Domingos	23,00 h
BARCELONA/MAHON	Lunes y Miércoles	23,30 h
MAHON/BARCELONA	Martes y Jueves	12,00 h
VALENCIA/IBIZA	Martes y Jueves	23,45 h
IBIZA/VALENCIA	Martes	12,00 h
	Jueves	15,00 h
VALENCIA/MAHON	Sábados (VIA PALMA)	23,30 h
MAHON/VALENCIA	Domingos (VIA PALMA)	16,30 h

Período: De 24 - 10 - 86 a 15 - 05 - 87
GENOVA - CADIZ - CANARIAS

PUERTO	LLEGADA	HORA	SALIDA	HORA
CADIZ	—	—	Viernes	10.00 h.
MALAGA	Viernes	18.00 h.	Viernes	23.30 h.
PALMA	Domingo	08.00 h.	Domingo	10.00 h.
GENOVA	Lunes	12.00 h.	Lunes	18.00 h.
PALMA	Martes	19.00 h.	Miércoles	17.00 h.
MALAGA	Jueves	16.00 h.	Viernes	09.00 h.
CADIZ	Viernes	17.00 h.	Viernes	21.00 h.
TENERIFE	Domingo	11.00 h.	Domingo	17.00 h.
LAS PALMAS	Domingo	20.30 h.	Domingo	23.45 h.
ARRECIFE	Lunes	08.00 h.	Lunes	23.30 h.
LAS PALMAS	Martes	08.00 h.	Martes	16.00 h.
TENERIFE	Martes	19.30 h.	Martes	22.00 h.
CADIZ	Jueves	16.00 h.	—	—

AGENT GÉNÉRAL EN FRANCE:

VOYAGES MELIA

75001 PARIS - 31, Avenue de l'Opéra - Tel.: 14.260.33.75
06000 NICE - 8, Bd. Victor Hugo - Tel.: 93.87.98.58